

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

政府總部輔助部門

公告

茲公佈，在為填補政府總部輔助部門以行政任用合同任用的廚師範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員四個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將政府總部輔助部門職務能力評估程序的投考人的甄選面試成績名單張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於政府總部輔助部門網頁（<http://www.sasg.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一八年三月二日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (das 9,00 às 17,45 horas de segunda a quinta-feira e das 9,00 às 17,30 horas à sexta-feira), e disponibilizada nas páginas electrónicas dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017: quatro lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nos SASG, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de cozinheiro.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Março de 2018.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

廉政公署

通告

茲公佈，在為填補廉政公署以行政任用合同任用的法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員七個職缺，以及在是次開考的有效期限屆滿前廉政公署同一職程及同一職務範疇所出現的職缺，而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，廉政公署定於二零一八年四月二十二日上午十時至下午一時為參加專業能力評估程序的准考人舉行知識

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Aviso

Torna-se público que a prova de conhecimentos (prova escrita), a realizar pelo Comissariado contra a Corrupção, dos candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016), será realizada no dia 22 de Abril de 2018, das 10,00 às 13,00 horas, com a duração de três horas, no Colégio do Sagrado Coração de Jesus, sito na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 75, Macau, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, e dos lugares que vierem a verificar-se, na mesma carreira e área funcional, em regime de contrato administrativo de provimento, até ao termo da validade deste concurso, no Comissariado contra a Corrupção.

考試(筆試), 考試時間為三小時, 考試地點為澳門美副將大馬路75號嘉諾撒聖心中學。

專業能力評估程序知識考試(筆試)的准考人的考室安排, 以及《准考人應考須知》, 已張貼於澳門冼星海大馬路105號「金龍中心」17樓廉政公署告示板(查閱時間: 週一至週四, 上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分; 週五, 上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分), 並上載於廉政公署網頁 (<http://www.ccac.org.mo/>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零一八年三月八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

海關

公告

茲公佈, 在為填補中華人民共和國澳門特別行政區海關以編制內法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考(開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組)中, 按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺, 現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定, 將中華人民共和國澳門特別行政區海關專業能力評估程序的投考人的知識考試(筆試)成績名單張貼於澳門青洲上街200號海關海上監察廳辦公室大樓(查閱時間: 週一至週四上午九時至下午五時四十五分; 週五上午九時至下午五時三十分), 並上載於本部門網頁 (<http://www.customs.gov.mo/>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零一八年三月五日於海關

副關長 吳國慶

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

ção, indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, Suplemento, de 27 de Setembro de 2017.

Informações sobre a distribuição dos candidatos admitidos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita da etapa de avaliação de competências profissionais, bem como as «Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos», se encontram afixadas para consulta, no quadro de anúncio do Comissariado contra a Corrupção, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 17.º andar, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas do Comissariado contra a Corrupção (<http://www.ccac.org.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Comissariado contra a Corrupção, aos 8 de Março de 2018.

O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no Edifício do Departamento de Inspeção Marítima dos Serviços de Alfândega, localizado no n.º 200 da Rua da Ilha Verde de Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços — <http://www.customs.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, Suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Março de 2018.

O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，經於二零一八年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行限制性晉級開考，以填補澳門特別行政區海關關員編制高級職程第一職階關務監督職級空缺的准考人臨時名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一八年三月八日於海關

副關長 吳國慶

(是項刊登費用為 \$950.00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares de comissário alfandegário, 1.º escalão, da carreira de superior do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2018, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, Seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, ou podendo, consultar a lista em causa através da Ordem do Serviço mais recente, bem como do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Alfândega, aos 8 de Março de 2018.

O Subdirector-geral, Ng Kuok Heng.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

終審法院院長辦公室

公告

茲公佈，在為填補終審法院院長辦公室以行政任用合同任用的一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員八個職缺以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定，將終審法院院長辦公室職務能力評估程序的投考人臨時名單張貼於澳門四月二十五日前地終審法院院長辦公室臨時辦公樓（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於法院網頁（<http://www.court.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no edifício provisório do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos Tribunais (<http://www.court.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista provisória dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas (aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016), para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017: oito lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Gabinete, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一八年三月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Março de 2018.

A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

身份證明局

公告

茲公佈，在為填補身份證明局法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員編制內一個職缺及以行政任用合同制度填補的一個職缺，以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將身份證明局專業能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場二十樓身份證明局的公告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsi.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

茲公佈，在為填補身份證明局資訊（應用軟件開發）範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員編制內一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將身份證明局專業能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場二十樓身份證明局的公告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Edif. China Plaza, Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, 20.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços — <http://www.dsi.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) de selecção dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Identificação, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago, no quadro, e um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior.

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Edif. China Plaza, Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, 20.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços — <http://www.dsi.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) de selecção dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Identificação, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de

三十分)·並上載於本局網頁(<http://www.dsi.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)。

茲公佈·在為填補身份證明局資訊(網絡基礎建設)範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員編制內一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考(開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組)中·按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺·現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定·將身份證明局專業能力評估程序的投考人的知識考試(筆試)成績名單張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場二十樓身份證明局的公告欄(查閱時間:週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分)·並上載於本局網頁(<http://www.dsi.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零一八年三月九日於身份證明局

局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$3,200.00)

dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática (desenvolvimento de software), da carreira de técnico superior.

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Identificação, sita no Edif. China Plaza, Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, 20.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços — <http://www.dsi.gov.mo/> — e dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) de selecção dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Identificação, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática (infraestruturas de redes), da carreira de técnico superior.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Março de 2018.

A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 3 200,00)

印務局

公告

茲公佈·在為填補印務局以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階勤雜人員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考(開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組)中·按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺·現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定·將印務局職務能力評估程序的投考人的甄選面試成績名單張貼於澳門官印局街印務局大樓·印務局行政暨財政處告示板(查閱時間:週一至週四上午九時至下午一

IMPrensa Oficial

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro informativo da Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica da Imprensa Oficial, em <http://www.io.gov.mo/> e dos SAFP, em <http://www.safp.gov.mo/> — a lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento do

時、下午二時三十分至下午五時四十五分；週五上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.io.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一八年三月八日於印務局

代局長 陳日鴻

lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017: um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nesta Imprensa, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar.

Imprensa Oficial, aos 8 de Março de 2018.

O Administrador, substituto, *Chan Iat Hong*.

民政總署

公告

公開招標競投

氹仔蓮花單車徑優化工程

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：西堤馬路及聯生海濱路。
3. 承攬工程目的：氹仔蓮花單車徑優化工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣叁拾壹萬元（\$310,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一八年四月十一日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público da obra de melhoramento da pista de bicicletas na Flor de Lótus da Taipa

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Estrada do Dique Oeste e Rua Marginal da Concórdia.
3. Objecto da empreitada: obra de melhoramento da pista de bicicletas na Flor de Lótus da Taipa.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: trezentas e dez mil patacas (\$310 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 11 de Abril de 2018, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓，民政總署培訓中心禮堂。

日期及時間：二零一八年四月十二日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一八年四月三日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹仟伍佰元正（\$1,500.00）（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過180天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價——60%；

——合理工期——10%；

——施工方案及建議：

i. 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序——6%；

ii. 人力資源及建議資源的合適性——4%。

——對類似工程之經驗——10%；

——材料質量——5%；

——安全計劃——5%。

15. 附加的說明文件：由二零一八年四月三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一八年三月一日於民政總署

管理委員會副主席 羅志堅

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau.

Dia e hora: 12 de Abril de 2018, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 3 de Abril de 2018, cópias do processo do concurso ao preço de \$1 500,00 (mil e quinhentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 180 dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários — 60%;

— Prazo de execução razoável — 10%;

— Plano de trabalhos:

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas — 6%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos — 4%.

— Experiência em obras semelhantes — 10%;

— Qualidade do material — 5%;

— Plano de segurança — 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir do dia 3 de Abril de 2018 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Março de 2018.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Chi Kin*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

消費者委員會

通告

茲公佈，在為填補消費者委員會編制內法律範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本會定於二零一八年三月二十四日下午三時，為參加專業能力評估程序的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點如下：

——澳門鏡平學校（中學部）。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零一八年三月十四日張貼於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈地下消費者委員會的公佈欄。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本會網頁（<http://www.consumer.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零一八年三月八日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

澳門保安部隊事務局

公告

第6/2018/DSFSM號公開招標

根據保安司司長二零一八年二月二十六日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「警用摩托車」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付\$100.00（澳門幣壹佰元整）或於本局網

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais do Conselho de Consumidores, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Conselho, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 24 de Março de 2018, às 15,00 horas, no seguinte local:

— Escola Keang Peng (Secção Secundária).

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 14 de Março de 2018 no quadro de aviso do Conselho de Consumidores, sito na Av. de Horta e Costa, n.º 26, Edif. Clementina Ho, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica deste Conselho — <http://www.consumer.gov.mo/> — e na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>.

Conselho de Consumidores, aos 8 de Março de 2018.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1429,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Concurso Público n.º 6/2018/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Fevereiro de 2018, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Moto-ciclos policiais».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao paga-

頁 (<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>) 內免費下載。投標人有責任自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳或於本局網頁內查閱倘有附加之說明文件。

標書必須於二零一八年四月十七日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$164,000.00（澳門幣壹拾陸萬肆仟元整）之證明文件。該擔保須以現金、本票（抬頭人為「澳門保安部隊事務局」）或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一八年四月十八日上午十時，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。投標人或其合法代表應出席開標會議，以便解釋投標文件內可能出現之疑問或在需要時提出聲明異議。

所有對本公開招標之技術特徵要求的查詢，必須以書面形式於二零一八年三月二十六日前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

二零一八年三月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$2,320.00）

mento das fotocópias dos referidos documentos, na importância de \$100,00 (cem patacas), se as quiserem, ou podendo aceder à página electrónica destes Serviços para fazer o respectivo descarregamento gratuito (<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>). Incumbem-se os concorrentes de verificar os eventuais esclarecimentos adicionais, por dirigir-se ao referido departamento desta Direcção, com sede no endereço supracitado, ou pela navegação na página electrónica acima mencionada, desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 17 de Abril de 2018. Além da entrega dos documentos estipulados no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória prestada, no valor de \$164 000,00 (cento e sessenta e quatro mil patacas). A respectiva caução deve ser prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 18 de Abril de 2018. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas a fim de esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos entregues para o presente concurso ou apresentar reclamação quando necessário.

Os esclarecimentos respeitantes aos requisitos das características técnicas do presente concurso público devem ser solicitados por escrito e apresentados à Secretaria-Geral desta DSFSM, até ao dia 26 de Março de 2018.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Março de 2018.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 320,00)

司 法 警 察 局

公 告

根據第5/2006號及第2/2008號法律、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律、第26/99/M號法令、第27/2003號行政法規、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行晉級開考，以填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階一等刑事技術輔導員十二缺。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, Decreto-Lei n.º 26/99/M e Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 14/2016, alterados pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 23/2017 e 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de doze lugares de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro do pessoal da Polícia Judiciária.

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網頁內。開考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一八年三月八日於司法警察局

局長 薛仲明

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no sítio da *internet* desta Polícia. O prazo para a apresentação da ficha de inscrição em concurso é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Polícia Judiciária, aos 8 de Março de 2018.

O Director, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

懲教管理局

公告

茲公佈，在為填補懲教管理局以行政任用合同任用的雜役範疇勤雜人員職程第一職階勤雜人員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階勤雜人員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將懲教管理局職務能力評估程序的投考人知識考試（口試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsc.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一八年三月八日於懲教管理局

局長 程況明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

通告

茲公佈，在為填補懲教管理局以編制內任用的一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova oral) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais, a realizar pela Direcção dos Serviços Correccionais, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau (horário de consulta: de 2.ª a 5.ª feira, das 9,00 às 17,45; 6.ª feira, das 9,00 às 17,30) e disponibilizada nas páginas electrónicas destes Serviços (<http://www.dsc.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), para o preenchimento de um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2017.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 8 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Direcção dos Serviços Correccionais, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo

第二組)中,按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺,本局定於二零一八年四月八日下午三時為參加職務能力評估程序的准考人舉行知識考試(筆試),時間為兩小時。考試地點如下:

- 澳門海星中學;
- 澳門勞工子弟學校(中學部);
- 澳門鮑思高粵華小學;
- 澳門中葡職業技術學校;
- 澳門嘉諾撒聖心中學(中文部)。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊,將於二零一八年三月十四日張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座懲教管理局服務諮詢中心。准考人可於辦公時間(週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分)到上述地點查閱,亦可在本局網頁(<http://www.dsc.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)查閱。

二零一八年三月七日於懲教管理局

局長 程況明

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

de dois anos, nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de duas horas e será realizada no dia 8 de Abril de 2018, às 15,00 horas, nos seguintes locais:

- Escola Estrela do Mar, Macau;
- Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secção Secundária), Macau;
- Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), Macau;
- Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, Macau;
- Colégio do Sagrado Coração de Jesus, Macau (Secção Chinesa).

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 14 de Março de 2018 no Centro de Atendimento e Informação da DSC, sito em Macau, na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», podendo ser consultada no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica desta Direcção de Serviços — <http://www.dsc.gov.mo/> — e na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo/>.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 7 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Cheng Fong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

消防局

通告

按照二零一八年二月二十一日第八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告,關於開考升級課程考試,以填補消防局人員編制基礎職程中現有之十四個副消防區長空缺。

經保安司司長於二零一八年三月七日確認之投考人名單,根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定,自本通告公布日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站接待及投訴中心,以供查閱,為期十日。

二零一八年三月八日於消防局

局長 梁毓森消防總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2018, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de catorze vagas de subchefe, existente na carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Secretário para a Segurança, de 7 de Março de 2018, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista dos candidatos encontra-se afixada no Centro de Atendimento e Queixas, sito no Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van do Corpo de Bombeiros, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, aos 8 de Março de 2018.

O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

公告

Anúncios

第15/P/18號公開招標

Concurso Público n.º 15/P/18

根據社會文化司司長於二零一八年二月二十八日作出的批示，為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一八年三月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門加思欄馬路五號一樓衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣叁拾肆元整（\$34.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一八年四月十日下午五時四十五分。

開標將於二零一八年四月十一日上午十時在位於澳門加思欄馬路五號地下的“多功能會議室”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣柒萬零肆佰元整（\$70,400.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

第16/P/18號公開招標

Concurso Público n.º 16/P/18

根據社會文化司司長於二零一八年二月十三日作出的批示，為取得《更換及測試內外科大樓一台冷凍水機組工程》進行公開招標。有意投標者可自二零一八年三月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門加思欄馬路五號一樓的衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾陸元整（\$46.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2018, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para Sistema Automático de Diálise Peritoneal aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Março de 2018, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$34,00 (trinta e quatro patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 10 de Abril de 2018.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 11 de Abril de 2018, pelas 10,00 horas, na «Sala Multifuncional», sita no r/c da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$70 400,00 (setenta mil e quatrocentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2018, se encontra aberto o concurso público para «Substituição e testes de uma unidade resfriadora de líquido «Chiller» no Edifício da Clínica Médico-Cirúrgica», cujos programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Março de 2018, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita no 1.º andar da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$46,00 (quarenta e seis patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria dos Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

有意投標者應於二零一八年三月十九日上午十時正，前往仁伯爵綜合醫院設施暨設備廳集合，以便實地視察本次招標標的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一八年四月十三日下午五時三十分。

開標將於二零一八年四月十六日上午十時正在位於澳門加思欄馬路五號地下的“多功能會議室”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣玖萬元整 (\$90,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一八年三月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,992.00)

為填補經由衛生局以行政任用合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員 (放射職務範疇) 一缺，經二零一八年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現根據經第 23/2017 號行政法規修改的第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處 (位於仁伯爵綜合醫院內)，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一八年三月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

(開考編號: 00218/01-AUX)

為填補衛生局以行政任用合同制度填補衛生局一般服務助理員職程第一職階一般服務助理員二十三缺。經二零一八年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進

Os concorrentes devem estar presentes no Departamento de Instalações e Equipamentos do Centro Hospitalar Conde de São Januário, no dia 19 de Março de 2018, às 10,00 horas para visita de estudo ao local da instalação dos equipamentos a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,30 horas do dia 13 de Abril de 2018.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 16 de Abril de 2018, pelas 10,00 horas, na «Sala Multifuncional», sita no r/c da Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$90 000,00 (noventa mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 8 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 992,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde (situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário), na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2018.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 9 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

(Ref. do Concurso n.º 00218/01-AUX)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo

行對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定公佈，准考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

二零一八年三月九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$920.00）

通告

為填補經由衛生局以行政任用合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員（放射職務範疇）一缺，經二零一八年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考的公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第四款、第二十七條第三款、第二十八條第四款的規定公佈，知識考試的舉行地點、日期及時間已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一八年三月九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$989.00）

旅遊局

公告

茲公佈，在為填補旅遊局以編制內的建築範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二

n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e três lugares de auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, da carreira de auxiliar de serviços gerais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2018.

Serviços de Saúde, aos 9 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 4 do artigo 26.º, n.º 3 do artigo 27.º e n.º 4 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível nos *websites* destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2018.

Serviços de Saúde, aos 9 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no Edif. Centro Hotline, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às

零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將旅遊局專業能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利中心12樓旅遊局接待處（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://industry.macaotourism.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零一八年三月八日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais da Direcção dos Serviços de Turismo, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago no quadro, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nestes Serviços, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de arquitectura, da carreira de técnico superior.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Março de 2018.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

社會工作局

公告

茲公佈，在為填補本局以行政任用合同任用的土木工程範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將本局專業能力評估程序的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.ias.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零一八年三月七日於社會工作局

局長 黃艷梅

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncio da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>) a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências profissionais do Instituto de Acção Social, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto pelo aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento do seguinte lugar indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, Suplemento, de 27 de Setembro de 2017: um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos neste Instituto, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia civil.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Março de 2018.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

(開考編號: ING-201701)

(N.º do concurso: ING-201701)

按照刊登於二零一七年十二月二十七日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行對外開考，以錄取一名實習人員參加進入高級衛生技術員職程（康復職務範疇——物理治療）的實習，以便填補社會工作局行政任用合同制度高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）一缺。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，將投考人確定名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，並上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>及行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo>。

二零一八年三月七日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$881.00)

社會工作局為填補行政任用合同制度醫生職程第一職階普通科醫生一缺，經於二零一七年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通告，以考核方式進行對外開考。現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定，將投考人知識考試成績名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，並上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>及行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo>，以供查閱。

二零一八年三月八日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$754.00)

第1/EAP/2018號公開招標

為石排灣社會及衛生服務大樓及青洲社會服務綜合中心
提供物業管理服務

根據社會文化司司長於二零一八年二月二十一日的批示，現為“為石排灣社會及衛生服務大樓及青洲社會服務綜合中心提供物業管理服務”進行公開招標。

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada a lista definitiva dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de um lugar de estagiário ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde, área funcional de reabilitação — fisioterapia, no quadro de anúncios da sede do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e disponibilizada nas páginas electrónicas deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato administrativo de provimento do IAS, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 27 de Dezembro de 2017.

Instituto de Acção Social, aos 7 de Março de 2018.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncios da sede do Instituto de Acção Social (IAS), sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e disponibilizada nas páginas electrónicas deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>) para efeitos de consulta, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de prestação de provas, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica, em regime de contrato administrativo de provimento do IAS, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2017.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Março de 2018.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Concurso Público n.º 1/EAP/2018 para a prestação de serviços de administração do condomínio ao Edifício de Serviços Sociais e de Saúde de Seac Pai Van e ao Complexo Social da Ilha Verde

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Fevereiro de 2018, encontra-se aberto o concurso público para a prestação de serviços de administração do condomínio ao Edifício de Serviços Sociais e de Saúde de Seac Pai Van e ao Complexo Social da Ilha Verde.

一、招標實體：

社會工作局。

二、取得的勞務名稱：

為石排灣社會及衛生服務大樓及青洲社會服務綜合中心提供物業管理服務。

三、《招標方案》及《承投規則》供人查閱之地點及時間：

(一) 自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，至截標日期止，有意投標人可於辦公時間，前往澳門西墳馬路6號社會工作局行政及人力資源處，查閱《招標方案》及《承投規則》。如欲索取招標卷宗的副本，須繳付澳門幣壹佰元整 (\$100.00)；

(二) 有意投標人可從社會工作局網頁 (<http://www.ias.gov.mo>) 免費下載招標卷宗。如有意投標人從社會工作局網頁下載上述文件，有責任在提交投標書的期間，每日從社會工作局網頁查閱倘有的更新或修正等資料。

四、提交投標書之期間：

投標書必須於二零一八年四月三日中午十二時正前遞交至澳門西墳馬路6號社會工作局行政及人力資源處，並按照上述《招標方案》及《承投規則》的規定，備妥適當文件及以火漆印封妥。

五、臨時擔保：

以現金、本票或銀行擔保向本局繳交澳門幣壹拾貳萬元整 (\$120,000.00) 作為臨時擔保，三種方式均以社會工作局會計及出納組發出的憑單為準。

六、開標地點、日期及時間：

(一) 開標訂於二零一八年四月四日上午十時正在澳門區華利街10-24號新寶大廈一樓社會工作局會議室舉行；

(二) 倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標日期、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日；

1. *Entidade que põe a prestação de serviços e o projecto a concurso*

Instituto de Acção Social

2. *Designação do serviço a adquirir*

Prestação de serviços de administração do condomínio ao Edifício de Serviços Sociais e de Saúde de Seac Pai Van e ao Complexo Social da Ilha Verde.

3. *Local e hora para a consulta do «programa do concurso» e «caderno de encargos»*

(1) O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser consultados, a partir do dia da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do anúncio do presente concurso até à data limite para a entrega das propostas do presente concurso e durante o horário normal de expediente, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, onde também podem ser adquiridas cópias do processo do concurso pelo preço de cem patacas (\$100,00);

(2) O processo do concurso encontra-se também disponível para *download* gratuito no sítio da *internet* do IAS (<http://www.ias.gov.mo>). Os que tenham obtido o referido processo do concurso mediante o *download* a partir da página electrónica do IAS, estão obrigados a recolher, diariamente e durante o período estipulado para a entrega das propostas, as informações actualizadas ou revistas publicadas na mesma página electrónica.

4. *Durante a entrega de propostas*

A proposta do concurso deverá ser entregue até às 12 horas do dia 3 de Abril de 2018, na Divisão Administrativa e de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social (IAS), sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, juntamente com os documentos necessários em envelope(s) lacrado(s), de acordo com os termos estipulados no «programa do concurso» e no «caderno de encargos».

5. *Caução provisória*

Deverá ser paga ao IAS a quantia de \$120 000,00 (cento e vinte mil patacas) em numerário, em cheque visado ou através da prestação de uma garantia bancária, a título de caução provisória, sendo as três formas de prestação da caução provisória atrás referidas considerada prestada aquando da emissão do Documento de Receita pela Equipa de Contabilidade e Tesouraria do IAS.

6. *Local, data limite e forma para a abertura de propostas*

(1) A data para a abertura das propostas do concurso está marcada para o dia 4 de Abril de 2018, pelas 10,00 horas, na sala de reuniões do Instituto de Acção Social, sita na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edifício San Pou, 1.º andar, Macau;

(2) Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas e a data e hora estabelecidas de abertura do concurso serão adiadas para o 1.º dia útil imediatamente a seguir ao acontecimento;

(三) 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對本開標程序提出聲明異議及/或所遞交之標書文件出現疑問作出解答。

二零一八年三月八日於社會工作局

局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$3,129.00)

(3) Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes no acto de abertura das propostas para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Instituto de Acção Social, aos 8 de Março de 2018.

A Presidente do Instituto, *Vong Yim Mui*.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

澳門大學

通告

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予鄭裕彤書院代院長Lee Wee Keng或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄單位的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄單位的員工進行超時工作；

(四) 根據既定的標準，作出其管轄單位的員工工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立及簽署合作與交流協議；

(六) 在其管轄單位的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的主管人員。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本決定自二零一八年三月十六日起生效。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director, substituto, do Colégio Cheng Yu Tung, Lee Wee Keng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores afectos à unidade que dirige;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos trabalhadores da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer e assinar acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes, nos assuntos relativos à unidade que dirige.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão do delegado.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. A presente decisão entra em vigor no dia 16 de Março de 2018.

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予安健及環境事務辦公室代主任田潔冰或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准其管轄單位的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄單位的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄單位的員工進行超時工作；

(四) 根據既定的標準，作出其管轄單位的員工工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立及簽署合作與交流協議；

(六) 在其管轄單位的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的主管人員。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零一八年三月十三日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、本決定自公佈日起生效。

二零一八年三月五日於澳門大學

校長 宋永華教授

(是項刊登費用為 \$3,366.00)

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar na directora, substituta, do Gabinete para os Assuntos da Saúde, Segurança e Ambientais, Tin Kit Peng, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores afectos à unidade que dirige;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos trabalhadores da unidade que dirige, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer e assinar acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes, nos assuntos relativos à unidade que dirige.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão da delegada.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela delegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 13 de Março de 2018 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 5 de Março de 2018.

O Reitor, Professor Doutor *Song Yonghua*.

(Custo desta publicação \$ 3 366,00)

根據《行政程序法典》第四十一條第二款及刊登於二零一八年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准授權第三款的規定，以及《行政程序法典》第三十七條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，澳門大學校長作出本決定：

一、由於獲授權者須作出迴避，收回刊登於二零一八年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內授

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 41.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2018, e de acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e na alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Avocar, por razões de impedimento do delegado, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Chen

予副校長 Rui Paulo da Silva Martins 主持科技學院陳之原（學生編號：YB374362）博士論文答辯典試委員會的權力。

二、將主持陳之原（學生編號：YB374362）博士論文答辯典試委員會的權力授予副校長倪明選。

二零一八年三月六日於澳門大學

校長 宋永華

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Zhiyuan, da Faculdade de Ciências e Tecnologia, com o número de estudante YB374362, delegado no vice-reitor, Rui Paulo da Silva Martins, conforme o aviso da Universidade de Macau publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2018.

2. Delegar no vice-reitor, Lionel Ming-shuan Ni, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Chen Zhiyuan, com o número de estudante YB374362.

Universidade de Macau, aos 6 de Março de 2018.

O Reitor, *Song Yonghua*.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

旅遊學院

公告

為填補旅遊學院個人勞動合同人員以下空缺，經於二零一七年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式開考的通告，現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，確定名單已張貼於望廈山旅遊學院望廈校區協力樓行政暨財政輔助部告示板（或可瀏覽本院網頁（<http://www.ift.edu.mo/>）以供查閱。

餐廳專業培訓人員職程：

第一職階餐桌主管（西餐）一缺（開考編號：017/F&B/2017）。

二零一八年三月八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no Edifício «Equipa» do Campus Mong-Há, na Colina de Mong-Há, Macau (e também no *website* deste Instituto: <http://www.ift.edu.mo/>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2017, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

Carreira de pessoal de formação profissional de restaurante:

Chefe de sala, 1.º escalão (culinária ocidental) – 1 lugar (Concurso n.º: 017/F&B/2017)

Instituto de Formação Turística, aos 8 Março de 2018.

A Vice-presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

（Custo desta publicação \$ 1 057,00）

社會保障基金

通告

第003/DRPC/FSS/2018號通告

按照第7/2017號法律《非強制性中央公積金制度》第三十條第三款的規定，公佈已獲許可登記為非強制性中央公積金制度供款投放項目的退休基金及有關基金管理實體的名單：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Aviso

Aviso n.º 003/DRPC/FSS/2018

Nos termos do n.º 3 do artigo 30.º da Lei n.º 7/2017 (Regime de previdência central não obrigatório), é publicada a lista sobre os fundos de pensões que foram autorizados a registar como instrumentos de aplicação do regime de previdência central não obrigatório e as respectivas entidades gestoras de fundos:

基金管理實體	退休基金	許可日期
美國萬通保險亞洲有限公司	美國萬通保守基金	08/03/2018
美國萬通保險亞洲有限公司	美國萬通環球穩定基金	08/03/2018
美國萬通保險亞洲有限公司	美國萬通環球增長基金	08/03/2018
美國萬通保險亞洲有限公司	美國萬通環球均衡基金	08/03/2018

二零一八年三月八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Entidades gestoras de fundos	Fundos de pensões	Data de autorização
MassMutual Asia Limited	MassMutual Capital Conservative Fund	08/03/2018
MassMutual Asia Limited	MassMutual Global Stable Fund	08/03/2018
MassMutual Asia Limited	MassMutual Global Growth Fund	08/03/2018
MassMutual Asia Limited	MassMutual Global Balanced Fund	08/03/2018

Fundo de Segurança Social, aos 8 de Março de 2018.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

郵 電 局

通 告

茲公佈，在為填補郵電局以行政任用合同任用的資訊範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年四月二十九日上午十時為參加職務能力評估程序的准考人舉行知識考試（筆試），時間為兩小時。考試地點如下：

- 澳門美副將大馬路75號嘉諾撒聖心中學；
- 澳門亞馬喇馬路六號鮑思高粵華小學；
- 澳門高樓街36號海星中學；及
- 澳門勞動節街中葡職業技術學校。

上述之筆試考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零一八年四月四日張貼於澳門議事亭前地郵電

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 2 horas e será realizada no dia 29 de Abril de 2018, às 10,00 horas, nos seguintes locais:

- Colégio do Sagrado Coração de Jesus, sito na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 75, Macau;
- Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), sito na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 6, Macau;
- Escola Estrela do Mar, sita na Rua do Padre António, n.º 36, Macau; e
- Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, sita na Rua Primeiro de Maio, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para realização da prova escrita, bem como outras informações de inte-

局總部大樓二樓。准考人可於辦公時間（週一至週四，上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.ctt.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零一八年三月八日於郵電局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$2,006.00）

resse dos candidatos, serão afixadas no dia 4 de Abril de 2018 na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, podendo ser consultada no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como na página electrónica destes Serviços (<http://www.ctt.gov.mo/>) e na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 8 de Março de 2018.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

交通事務局

公告

松樹尾停車場、快達樓停車場、青翠樓停車場、青泉樓停車場
及青葱大廈停車場之管理及經營的公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 進行招標程序的實體：交通事務局。
3. 招標名稱：松樹尾停車場、快達樓停車場、青翠樓停車場、青泉樓停車場及青葱大廈停車場之管理及經營。
4. 標的：為松樹尾停車場、快達樓停車場、青翠樓停車場、青泉樓停車場及青葱大廈停車場提供管理及經營服務。
5. 提供服務的地點：松樹尾停車場、快達樓停車場、青翠樓停車場、青泉樓停車場及青葱大廈停車場。
6. 提供服務期限：6（六）年。
7. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
8. 臨時擔保：\$1,000,000.00（澳門元壹佰萬圓正），以現金存款、銀行擔保或保險擔保方式提供予澳門特別行政區。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Concurso Público para a Gestão e Exploração do Auto-Silo de Chun Su Mei, do Auto-Silo do Edifício Fai Tat, do Auto-Silo do Edifício Cheng Choi, do Auto-Silo do Edifício Cheng Chun e do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Denominação do concurso público: gestão e exploração do Auto-Silo de Chun Su Mei, do Auto-Silo do Edifício Fai Tat, do Auto-Silo do Edifício Cheng Choi, do Auto-Silo do Edifício Cheng Chun e do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.
4. Objecto: prestação de serviços de gestão e exploração do Auto-Silo de Chun Su Mei, do Auto-Silo do Edifício Fai Tat, do Auto-Silo do Edifício Cheng Choi, do Auto-Silo do Edifício Cheng Chun e do Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.
5. Locais de prestação de serviços: Auto-Silo de Chun Su Mei, Auto-Silo do Edifício Fai Tat, Auto-Silo do Edifício Cheng Choi, Auto-Silo do Edifício Cheng Chun e Auto-Silo do Edifício Cheng Chong.
6. Prazo da prestação de serviços: 6 (seis) anos.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
8. Caução provisória: \$1 000 000,00 (um milhão de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

9. 確定擔保：為擔保合同之履行，獲判給者須提供 \$8,000,000.00（澳門元捌佰萬圓正）作為確定擔保，以現金存款、銀行擔保或保險擔保方式提供予澳門特別行政區。

10. 投標者的資格：

- 1) 在澳門特別行政區從事管理及經營停車場業務的自然人商業企業主；
- 2) 在澳門特別行政區成立，從事上項所述業務的公司；
- 3) 不接納投標者以合作經營合同形式參與競投。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處。

截止日期及時間：二零一八年四月十二日（星期四）下午五時。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門馬交石炮台馬路33號，交通事務局五樓會議室；

日期及時間：二零一八年四月十三日（星期五）上午九時三十分。

（根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，投標者或其合法代表應出席開標儀式，以便對其所提交的投標書可能出現之疑問予以澄清。）

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

查閱案卷地點：澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處。

取得案卷副本地點：澳門南灣大馬路762-804號中華廣場3字樓或澳門馬交石炮台馬路33號地下交通事務局服務專區。

時間：自招標公告在《澳門特別行政區公報》刊登當日起至公開開標的日期及時刻止的辦公時間內。

價格：每份為\$500.00（澳門元伍佰圓正）。

14. 評標標準：

14.1 根據第397/2016號行政長官批示核准的《松樹尾停車場之使用及經營規章》、第251/2015號行政長官批示核准的《快達樓停車場之使用及經營規章》、第61/2016號行政長官批示核

9. Caução definitiva: para garantir o cumprimento do contrato, o adjudicatário deve prestar uma caução definitiva, no valor de \$8 000 000,00 (oito milhões de patacas) mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução em nome da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Qualificação dos concorrentes:

- 1) Empresários comerciais, pessoas singulares, que exercem na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), a actividade de gestão e exploração de parques de estacionamento;
- 2) Sociedades comerciais, constituídas na RAEM, que tenham por objecto social o exercício da actividade referida na alínea anterior;
- 3) Não é admitida a participação do concorrente mediante a forma de contrato de consórcio.

11. Local, dia e hora para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 12 de Abril de 2018, quinta-feira, às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau.

Dia e hora: dia 13 de Abril de 2018, sexta-feira, às 9,30 horas.

(Os concorrentes ou seus representantes, em virtude de esclarecimentos a prestar relativamente às dúvidas eventualmente surgidas sobre os documentos das propostas por eles submetidos, devem comparecer ao acto público de abertura das propostas, nos termos e para efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M).

13. Local e horário para o exame do processo do concurso e aquisição da sua cópia autenticada:

Local para exame do processo: Divisão de Relações Públicas da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

Local para aquisição da cópia autenticada do processo: na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 3.º andar, ou na Estrada de D. Maria II, n.º 33, rés-do-chão.

Horário: desde a data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* até à data e hora do acto público das propostas.

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas), por exemplar.

14. Critério de apreciação de propostas:

14.1 Em conformidade com o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo de Chun Su Mei, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 397/2016, o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Fai Tat, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 251/2015, o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do

准的《青翠樓停車場之使用及經營規章》、第62/2016號行政長官批示核准的《青泉樓停車場之使用及經營規章》和第58/2016號行政長官批示核准的《青葱大廈停車場之使用及經營規章》的停車場收費，所建議的基準回報金的金額（佔30%）；

14.2 投標者承諾履行停車場管理及經營的計劃（佔12%）：

- a) 工作人員配置的計劃（佔3%）；
- b) 對於承投規則要求的停車場管理經營、保安和清潔服務的額外計劃（佔2%）；
- c) 對於承投規則要求的建築物、設施、設備及系統（現有的）等的保養和維修服務的額外計劃（佔3%）；
- d) 對停車場現有基本設備及設施的評估及改善計劃（佔4%）。

14.3 投標者就改善停車場運作和服務的設備及設施（硬件方面）之供應及安裝投資計劃（佔50%）：

14.3.1 松樹尾停車場（佔8%）：

- a) 停車場泊車誘導系統（佔2%）；
- b) 殘疾人士車位餘額顯示及電動車充電泊車位餘額顯示系統（佔0.5%）；
- c) 具備中央監察功能的閉路電視系統並新增不少於20支攝像機（佔1.5%）；
- d) 每年全面粉刷及翻新停車場內環境（佔2%）；
- e) 全場檢查及維修現有的消防系統（佔0.5%）；
- f) 環保節能LED燈具（佔1%）；
- g) 其他（佔0.5%）。

14.3.2 快達樓停車場（佔10%）：

- a) 停車場泊車誘導系統（佔3%）；
- b) 輕型汽車註冊編號識別系統（佔1%）；
- c) 殘疾人士車位餘額顯示及電動車充電泊車位餘額顯示系統（佔0.5%）；
- d) 具備中央監察功能的閉路電視系統並新增不少於30支攝像機（佔1.5%）；
- e) 供應及安裝防水閘設施（佔1.5%）；
- f) 每年全面粉刷及翻新停車場內環境（佔2%）；

Edifício Cheng Choi, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 61/2016, o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo do Edifício Cheng Chun, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 62/2016, e o Regulamento de Utilização e Exploração do Edifício Cheng Chong, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2016, o valor de contrapartida de referência proposto: (30%);

14.2 Compromisso, assumido pelo concorrente, de cumprimento do programa de gestão e exploração do parque de estacionamento: (12%):

- a) Plano de afectação de trabalhadores: (3%);
- b) Plano adicional de prestação de serviços de gestão e exploração, segurança e limpeza do auto-silo exigido pelo caderno de encargos: (2%);
- c) Plano adicional de prestação de serviços de conservação e reparação de construção, instalações, equipamentos e sistemas (existentes) exigido pelo caderno de encargos: (3%);
- d) Plano de avaliação e melhoria da qualidade da gestão e dos serviços do auto-silo: (4%).

14.3 Plano de investimentos do fornecimento e instalação de equipamentos e diversos sistemas e melhoramento das instalações que vise aperfeiçoar o funcionamento e a prestação de serviços dos auto-silos (*hardware*): (50%):

14.3.1 Auto-Silo de Chun Su Mei: (8%)

- a) Sistema de orientação de estacionamento: (2%);
- b) Sistema informativo de lugares disponíveis para deficientes e de lugares equipados com postos de carregamento: (0,5%);
- c) Sistema de circuito fechado de televisão com função de vigilância central e adicionar no mínimo 20 câmeras: (1,5%);
- d) Caução geral e renovação do interior do auto-silo por ano: (2%);
- e) Inspeções abrangentes e manutenções dos sistema de combate a incêndios: (0,5%);
- f) Iluminação LED energeticamente eficiente: (1%);
- g) Outros: (0,5%).

14.3.2 Auto-Silo do Edifício Fai Tat: (10%)

- a) Sistema de orientação de estacionamento: (3%);
- b) Sistema de identificação de chapas de matrículas de automóveis ligeiros: (1%);
- c) Sistema informativo de lugares disponíveis para deficientes e de lugares equipados com postos de carregamento: (0,5%);
- d) Sistema de circuito fechado de televisão com função de vigilância central e adicionar no mínimo 30 câmeras: (1,5%);
- e) Fornecimento e instalação de comporta contra água: (1,5%);
- f) Caução geral e renovação do interior do auto-silo por ano: (2%);

- g) 其他 (佔0.5%)。
- 14.3.3 青翠樓停車場 (佔10%) :
- a) 供應及安裝防水閘設施 (佔1%) ;
- b) 殘疾人士車位餘額顯示及電動車充電泊車位餘額顯示系統 (佔0.5%) ;
- c) 具備中央監察功能的閉路電視系統 (佔1%) ;
- d) 每年全面粉刷及翻新停車場內環境 (佔3%) ;
- e) 分層、分區顏色 (佔0.5%) ;
- f) 環保節能LED燈具 (佔1.5%) ;
- g) 更換出路指示燈及應急燈 (佔1%) ;
- h) 全面檢查及維修現有的通風系統 (佔1%) ;
- i) 其他 (佔0.5%)。
- 14.3.4 青泉樓停車場 (佔7%) :
- a) 停車場泊車誘導系統 (佔2.5%) ;
- b) 殘疾人士車位餘額顯示及電動車充電泊車位餘額顯示系統 (佔1%) ;
- c) 具備中央監察功能的閉路電視系統並新增不少於20支攝像機 (佔1.5%) ;
- d) 每年全面粉刷及翻新停車場內環境 (佔1%) ;
- e) 更換出路指示燈及應急燈 (佔0.5%) ;
- f) 其他 (佔0.5%)。
- 14.3.5 青葱大廈停車場 (佔15%) :
- a) 停車場門閘及收費系統 (連電子收費系統) (佔4%) ;
- b) 輕型汽車註冊編號識別系統 (佔1%) ;
- c) 殘疾人士車位餘額顯示及電動車充電泊車位餘額顯示系統 (佔0.5%) ;
- d) 停車場泊車誘導系統 (佔3.5%) ;
- e) 具備中央監察功能的閉路電視系統並新增不少於30支攝像機 (佔1.5%) ;
- f) 每年全面粉刷及翻新停車場內環境 (佔2%) ;
- g) 分層、分區顏色 (佔0.5%) ;
- g) Outros: (0,5%).
- 14.3.3 Auto-Silo do Edifício Cheng Choi: (10%)
- a) Fornecimento e instalação de comporta contra água: (1%);
- b) Sistema informativo de lugares disponíveis para deficientes e de lugares equipados com postos de carregamento: (0,5%);
- c) Sistema de circuito fechado de televisão com função de vigilância central: (1%);
- d) Caução geral e renovação do interior do auto-silo por ano: (3%);
- e) Distinção entre pisos e zonas por cores: (0,5%);
- f) Iluminação LED energeticamente eficiente: (1,5%);
- g) Substituição de luz indicadora de saída de emergência: (1%);
- h) Inspeção abrangente e manutenção do sistema de ventilação: (1%);
- i) Outros: (0,5%).
- 14.3.4 Auto-Silo do Edifício Cheng Chun: (7%)
- a) Sistema de orientação de estacionamento: (2,5%);
- b) Sistema informativo de lugares disponíveis para deficientes e de lugares equipados com postos de carregamento: (1%);
- c) Sistema de circuito fechado de televisão com função de vigilância central e adicionar no mínimo 20 câmeras: (1,5%);
- d) Caução geral e renovação do interior do auto-silo por ano: (1%);
- e) Substituição de luz indicadora de saída de emergência: (0,5%);
- f) Outros: (0,5%).
- 14.3.5 Auto-Silo do Edifício Cheng Chong: (15%)
- a) Sistema de controlo de acessos e cobrança de tarifas (com sistema de pagamento electrónico): (4%);
- b) Sistema de identificação de chapas de matrículas de automóveis ligeiros: (1%);
- c) Sistema informativo de lugares disponíveis para deficientes e de lugares equipados com postos de carregamento: (0,5%);
- d) Sistema de orientação de estacionamento: (3,5%);
- e) Sistema de circuito fechado de televisão com função de vigilância central e adicionar no mínimo 30 câmeras: (1,5%);
- f) Caução geral e renovação do interior do auto-silo: (2%);
- g) Distinção entre pisos e zonas por cores: (0,5%);

h) 環保節能LED燈具(佔1.5%);

i) 其他(佔0.5%)。

14.3.6 倘投標者欠缺提交第14.3.1項a)至f)、第14.3.2項a)至f)、第14.3.3項a)至h)、第14.3.4項a)至e)及第14.3.5項a)至h)內所指其中一項或多項的投資計劃說明文件,則本款所指的整個評分項目將作0(零)分計算。

14.4 投標者在停車場管理及經營之經驗(以澳門停車場經驗為主要考慮)(佔8%)。

15. 附加的說明文件:

由刊登作澄清及補充說明文件的公告之日起至公開開標之日期及時刻止,投標者可前往澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局公共關係處,了解有否上述附加說明文件。

二零一八年三月六日於交通事務局

局長 林衍新

(是項刊登費用為 \$8,946.00)

h) Iluminação LED energeticamente eficiente: (1,5%);

i) Outros: (0,5%).

14.3.6 Em caso de falta de entrega por parte do concorrente de um ou vários documentos descritivos a que se referem as subalíneas a) a f) da alínea 14.3.1, subalíneas a) a f) da alínea 14.3.2, subalíneas a) a h) da alínea 14.3.3, subalíneas a) a e) da alínea 14.3.4 e subalíneas a) a h) da alínea 14.3.5, a pontuação a atribuir para este critério será 0 (zero).

14.4 Experiência do concorrente no âmbito da gestão e exploração de auto-silos (principalmente a experiência referente a auto-silos de Macau): (8%).

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes podem comparecer na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, desde a data da publicação do presente anúncio até à data do acto público, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 8 946,00)

通告

Avisos

茲公佈,在為填補交通事務局以行政任用合同任用的資訊範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考(開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組)中,按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺,本局定於二零一八年四月二十二日下午二時三十分為參加職務能力評估程序的准考人舉行知識考試(筆試),時間為三小時。考試地點如下:

勞工子弟學校——中學部(地址:澳門和樂坊二街163號);

廣大中學(地址:澳門筷子基街筷子基社屋)。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊,將於二零一八年三月十四日張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版(查閱時間:週一至週四

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 22 de Abril de 2018, às 14,30 horas, nos seguintes locais:

Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Rua Dois do Bairro da Concórdia, n.º 163, Macau;

Escola Kwong Tai, Rua de Fái Chi Kei, Habitação Social do Fai Chi Kei, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 14 de Março de 2018, no quadro de anúncio da área de atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na

上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

茲公佈，在為填補交通事務局以行政任用合同任用的一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員四個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年五月二十日下午二時三十分為參加職務能力評估程序的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點如下：

澳門大學（地址：澳門氹仔大學大馬路）；

勞工子弟學校——中學部（地址：澳門和樂坊二街163號）；

聖若瑟大學（地址：青洲河邊馬路14-17號）。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零一八年五月九日張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

茲公佈，在為填補交通事務局以行政任用合同任用的公眾接待行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員五個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組）中，按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺，本局定於二零一八年六月十日

Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau (patente para consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e nos sítios da *internet* da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>).

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de quatro lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico, indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 20 de Maio de 2018, às 14,30 horas, nos seguintes locais:

Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau;

Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Rua Dois do Bairro da Concórdia, n.º 163, Macau;

Universidade de São José, Estrada Marginal da Ilha Verde, n.ºs 14-17, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 9 de Maio de 2018, no quadro de anúncio da área de atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau (patente para consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e nos sítios da *internet* da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>).

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências funcionais da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento de cinco lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, nestes Serviços, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público, da carreira de adjunto-técnico, indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administra-*

午十時正為參加職務能力評估程序的准考人舉行知識考試（筆試），時間為三小時。考試地點如下：

菜農子弟學校（地址：澳門關閘馬路40號）；

廣大中學（地址：澳門筷子基街筷子基社屋）；

勞工子弟學校——中學部（地址：澳門和樂坊二街163號）；

鮑思高粵華小學（地址：澳門亞馬喇馬路6號）；

旅遊學院（地址：澳門望廈山望廈校區啟思樓）；

聖若瑟大學（地址：青洲河邊馬路14-17號）。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，將於二零一八年三月十四日張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsat.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零一八年三月八日於交通事務局

局長 林衍新

（是項刊登費用為 \$4,597.00）

tiva Especial de Macau n.º 49, II Série, 2.º Suplemento, de 6 de Dezembro de 2017, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 10 de Junho de 2018, às 10,00 horas, nos seguintes locais:

Escola Choi Nong Chi Tai, Istmo de Ferreira do Amaral, n.º 40, Macau;

Escola Kwong Tai, Rua de Fái Chi Kei, Habitação Social do Fai Chi Kei, Macau;

Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário), Rua Dois do Bairro da Concórdia, n.º 163, Macau;

Colégio Dom Bosco (Yuet Wah), Estrada Ferreira do Amaral, n.º 6, Macau;

Instituto de Formação Turística, Edifício «Inspiração» do Campus Mong-Há, Colina de Mong-Há, Macau;

Universidade de São José, Estrada Marginal da Ilha Verde, n.ºs 14-17, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas no dia 14 de Março de 2018, no quadro de anúncio da área de atendimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau (patente para consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e nos sítios da *internet* da DSAT (<http://www.dsat.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Março de 2018.

O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

(Custo desta publicação \$ 4 597,00)